

П. В. Хрущева^{}, С. В. Лобанов^{**}*

«Ведическая традиция» в России

В последние десятилетия термин «ведический» активно эксплуатируется в русскоязычном информационном пространстве: собирают немалые аудитории «ведические лекторы», продаются книги по «ведической кулинарии», собираются «всероссийские конгрессы ведической культуры ариев-индославов», в которых участвуют «волхвини ведического православия» и «доктора ведического богословия» [1], несколько сайтов рунета содержат в своем названии словосочетание «Ведическая Русь»...

Чем обусловлена такая популярность «ведического бренда»? По-видимому, двумя факторами: с его помощью можно, во-первых, сослаться на древние и уважаемые традиции Индии; во-вторых, попытаться создать вариант «национальной идеи», связывая дохристианскую культуру Руси через т. н. «Русские Веды» и миф славяно-арийствас индийской духовностью.

Встречаются утверждения, что «индийские Веды – это Священные писания, созданные индийцами на основе Русских Вед» [2], а санскрит произошел от русского узелкового письма.

Возводя письменность деванагари к загадочному «русскому узелковому письму», А. В. Трехлебов, возможно, и не догадывается, что деванагари – лишь один из многочисленных вариантов для записи санскрита, далеко не самый древний. Нынешний деванагари – это разновидность письма нагари, брахми (где буквы писались раздельно и не имели верхней горизонтальной черты). Деванагари в самостоятельную форму

^{*} *Полина Викторовна Хрущева* – ст. преподаватель кафедры философии Уральского государственного лесотехнического университета (г. Екатеринбург).

^{**} *Сергей Владимирович Лобанов* – аспирант Института философии РАН (г. Москва).

письма выделился только к XII веку. В измышляемом и мифологизируемом прошлом, в соответствии с хаотическими «канонами» постмодернизма, быль и небыль сливаются в экстазе «славяно-арийскаговѣданія». Нагромождение нелепостей сложилось в определенную субкультуру и «кормит» своих создателей и проповедников.

Другой пример выступления под «знаменем ведизма» связан с «Международным обществом сознания Кришны» (МОСК). Деятельность кришнаитов создает ряд проблем для индологов, некоторые ее аспекты представляются неприемлемыми. В первую очередь протест вызывает создающее смешение понятий неправомерное использование термина «ведический». Следует вспомнить, что представляют собой Веды и что ими не является.

Веды, по отношению к которым и проходила граница между брахманской ортодоксией и неортодоксальными учениями, относятся к категории «шрути» («откровения»). Вед всего четыре, и состоят они из четырех видов текстов: это *самхиты*, сборники (иногда Ведами в узком смысле слова называют только их), *брахманы* (ритуальные правила и разъяснения), *араньяки* («лесные тексты», условно предназначенные для лесных отшельников) и *упанишады* (букв. «подсаживание», собственно философские тексты, понимание которых передавалось напрямую от учителя к ученику).

На русском языке доступны переведенные Т. Я. Елизаренковой самхиты Ригведы и Атхарваведы [3, 4]. Перевод Самаведы не считается академическим, так как выполнен не с языка оригинала, а с английского, Яджурведа же не переведена вовсе. Имеются также фрагменты корпуса брахман, наиболее древние Упанишады в переводе А. Я. Сыркина [5], «Упанишады веданты, шиваизма и шактизма» в переводе С. В. Лобанова и С. С. Федорова [6], а также «Упанишады йоги и тантры» Б. В. Мартынова [7]. Необходимо заметить, что тиражи академических изданий невелики, и кроме специалистов-индологов их мало кто читает. Обыватель в основном предпочитает получать информацию о священных писаниях индуизма из иных источников.

Священной и авторитетной, но в меньшей степени, является другая категория текстов: «смрити», т. е. «запомненное».

К смрити относятся пураны («древние сказания»), итихасы («быль», эпические произведения «Махабхарата» и «Рамаяна») и дхармашастры («наставления в дхарме», правовые, религиозные и этические нормы поведения). В текстах смрити, относящихся к более поздней эпохе, присутствует множество отсутствующих в Ведах элементов, не являющихся частью древней ведийской религии, коренящихся в народных культах, в тантрической традиции и т. д. Пураны и агамы (тексты тантрической традиции, составляющей альтернативу традиции ведийской) многое из ведийских текстов заимствуют и развивают, соотнося и соединяя с идеями неведийского происхождения.

Имеет ли отношение к Ведам то, что кришнаиты пытаются выдать за «ведическую» традицию? Тексты, на которые в основном опирается кришнаитская теология, это «Бхагавадгита» и «Бхагавата-пурана», оба текста относятся к смрити, а не к шрути, не к Ведам. Популярны для «ведических лекций» заявления: «Веды говорят...» обычно не подкрепляются ссылками на шрути, приводится что угодно – отпуранических мифов до поучений наставников или соображений доморощенных «ведических лекторов».

Основанная на Ведах брахманская ортодоксия не была единственной в древней и средневековой Индии. Она развивалась в противостоянии и взаимодействии с тантрической (агамической) традицией, или сиддхантой (в отличие от веданты). С тех пор как брахманизм трансформировался в индуизм, а Шанкара подвел метафизический фундамент под шиваитские, шактистские и вишнуитские культы, когда-то отвергавшиеся брахманизмом как «avaidika» и «vedabahya» (неведийские), семантика самого понятия «vaidika» (ведийский) расширилась. Этого нельзя не принимать во внимание, когда речь идет об определении того, что считать ортодоксией в индуизме. Как правило, более ортодоксальными считаются те направления, где удельный вес «ведийскости» выше и неукоснительно соблюдаются традиции и уклад, характерные для брахманских и других высших каст.

Элементов традиционных практик, идущих от древнего брахманизма и вообще всевозможной брахманской «ортодоксии», у кришнаитов немного – несопоставимо меньше, чем, к

примеру, у «южных» вайшнавовлиний Рамануджи и Мадхвы, куда входило немало традиционных кастовых брахманов, которые, принимая вайшнавизм, сохраняли и свои специфические брахманистские традиции и жизненный уклад, тогда как чайтаньизм изначально был чисто народным харизматическим движением бхакти и не стремился опираться на ортодоксальное брахманское жречество и его традиции.

Можно сделать вывод, что последователи Прабхупады, максимально расширив семантику понятия «ведичности», термином «ведический» (от англ. Vedic как калька с санскр. *vaidika*) подменяют термин «индуистский» (Hindu). В действительности религия кришнаитов восходит не к ведийской традиции, а к народным верованиям пастушеских племен Индостана, которые получили развитие в итихасах, пуранах и агамах и соотнесены с Ведами как общим для всех индуистов «коренным писанием»; притязания же кришнаитов на «ведичность» необоснованны. Модернизированный и вестернизированный Прабхупадой бенгальский кришнаизм (гаудия-вайшнавизм) является одним из течений современного индуизма, ведизмом же не является ни в коей мере.

Вторая претензия индологов к кришнаитам связана с их попытками выдать за переводы классических текстов вольные пересказы, которые они предпочитают называть «смысловыми переводами». Причем в таких «переводах» Бхагавадгиты, Бхагавата-пураны и Вишну-пураны с очевидностью прослеживается тенденциозность дуалистических интерпретаций.

Как известно, в веданте существует три основных направления: адвайта (недуалистическая интерпретация Шанкары), вишишта-адвайта (ограниченный недуализм Рамануджи) и двайта (дуализм Мадхвы); последователи (или профанаторы) всех трех направлений (чаще с приставкой нео-) присутствуют в современной России. Хотя ортодоксальные мадхваиты не считают последователей Прабхупады и других чайтаньитов ответвлением своей традиции, опосредованное отношение к дуализму Мадхвы они все же имеют, поскольку многое заимствовали у него для своей системы.

Рассмотрим вольный «перевод» стиха из «Вишну-пураны» (I.17.84), который на множестве сайтов цитируют кришнаиты:

«Творение – экспансия Вишну. Поэтому мы должны считать всех своими. Такое восприятие называется поклонением Богу». Сравним с санскритским оригиналом: «vistāraḥsarvabhūtasaviṣṇosarvamidaṃjagat/draṣṭavyamātmavattasmādabhedenavicaḥṣaṇaiḥ». Пословный перевод: «Весь (sarvam) этот (idaṃ) мир (jagat) – распростёртость (или «продолжение», «экспансия») (vistāraḥ) Вишну (viṣṇoḥ) [в форме] всего существующего (sarvabhūtasya). [Всё] должно восприниматься (draṣṭavyam) [как] Себе/Атману подобное (ātmavat) поэтому (tasmād) без различения (abhedena) благоразумными (vicaḥṣaṇaiḥ)».

В этом стихе мы обнаруживаем вполне созвучный букве и духу Упанишад и веданты пассаж про в Идение (к тому же близкое к адвайте, так как речь идёт о неразличении (abheda) видимого и воспринимаемого от Себя (Атмана)), а присущего дуалистическим системам «поклонения Богу», а также отдельных «всех» – не обнаруживаем.

Подобные примеры можно привести и из столь любимой кришнаитами «Бхагавата-пураны» (или, как они ее обычно называют, «Шримад Бхагаватам»). Между тем, возможно адвайтистское прочтение этого текста, не говоря уже о Бхагавадгите, наиболее известные комментарии к которой в адвайтистском духе дали Шанкара и Абхинавагупта..

Третья причина недовольства религиоведов деятельностью МОСК – активное «просветительство», в результате которого в российском социокультурном пространстве за пределами научного сообщества востоковедов создается совершенно искаженная картина индийских реалий. Это относится и к лекционным курсам «ведических лекторов», и к активности кришнаитов в сети, в частности, в «Википедии», благодаря чему многие ее статьи, относящиеся к индологии, оказываются далеки от научной объективности (см. например, статью «Парамаатма» до изменений, внесенных в июне 2013 [8]).

Другая проблема индологии, связанная с кришнаитами, это попытки дискриминации их со стороны «антикультистов», инициировавших обращение в суд томского прокурора. Судилище над комментарием Прабхупады к «Бхагавадгите» длилось с июня 2011 по март 2012 г. Российские ученые были про-

сто вынуждены встать горой за кришнаитский перевод и комментарий, о котором все успели ранее высказаться нелицеприятно. Не жалующие прабхупадизм индологи один за другим либо отказывались от своих слов, либо уверяли, что их слова вырваны из контекста и превратно истолкованы. Те, кто еще недавно утверждал нетрадиционность МОСК и его близость скорее к НРД, чем к традиционному индуизму, во время скандального процесса утверждали обратное. К кришнаитам было привлечено внимание, их мировой рейтинг взлетел, продажа комментария Прабхупады Гите в самой Индии увеличилась в несколько раз, в то время как имиджу Томска, российской судебной системы, РПЦ и России в целом был нанесен серьезный удар. То есть достигнутый результат оказался прямо противоположным ожидаемому.

Потоки дезинформации и идеологические «диверсии» воинствующего невежества не просто свидетельствуют о низкой гуманитарной культуре, но и представляют собой угрозу отношениям России и Индии, как показали события 2011–2012 годов. Перечисленные явления возможны лишь в обществе, где образование не является приоритетной заботой государства. В той непростой ситуации, в которой оказалась российская гуманитарная наука, необходимо все же изыскивать способы поднимать уровень гуманитарного образования.

Литература

1. URL: <http://tonkiimir.ru/viewtopic.php?f=14&t=42446> (дата обращения: 12.02.2014).
2. URL: www.alexfl.ru/vechnoe/vechnoe_sva.html (дата обращения: 12.02.2014).
3. Ригведа: Мандалы I – X. – М. : Наука, 1989–1999.
4. Атхарваведа (Шаунака) : в 3 т. / пер. Т. Я. Елизаренковой. – М. : Вост. лит., 2005–2010.
5. Упанишады : в 3 кн. / пер. с санскр. А. Я. Сыркина. – М. : Вост. лит., 1992.
6. Упанишады веданты, шиваизма и шактизма: Антология избранных упанишад / пер. с санскр. С. В. Лобанова, С. С. Федорова. – М. : Старклайт, 2009. – 224 с.

7. Упанишады йоги и тантры / пер. Б. В. Мартынова. – М. : Алетейя, 1999. – 256 с.

8. URL: <http://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=Параматма&diff=56078356&oldid=48179502> (дата обращения: 12.02.2014).